

# INFORMATION

## JCMUの 新しい英語教官の紹介

2018年8月から、Benjamin Robertson教官が新たにJCMUの英語講師陣に加わります。どうぞ、よろしくお願い致します。

### ～Benjamin Robertson教官からのメッセージ～

私が初めて日本に興味を持ったのは、16歳の時にスクール・トリップで日本に来たことがきっかけでした。その後、日本や日本語についてもっと学びたいと思い、エジンバラ大学で日本語を学ぶことにしました。



運良く、大学のプログラムの一環として、京都にある立命館大学に1年間留学する機会を得ました。これまで、彦根と名古屋で、小・中学校レベルの英語ですが、教えた経験もあります。さらに英語教授法について学びたいと思い、エジンバラ大学の大学院へ進学し、TESOL (Teaching of English to speakers of other languages: 英語を母語としない人に英語を教える教授法) を専攻して優秀な成績で卒業することができました。

日本に戻れることを楽しみにしていると同時に、JCMUで学ぶ皆さんや滋賀県の皆さんにお会いできることを楽しみにしています。

## Special Program for Academic and Communicative English

### S.P.A.C.E. Program 2019

#### 【Program Dates】

April 8<sup>th</sup>, Mon-July 26<sup>th</sup>, Fri (15-week), 2019  
※No classes during National Holidays and from April 29 to May 4, 2019.  
※Class size : Minimum 4

#### 【Class Time】

・Monday 9:00-12:00/13:00-14:00  
・Wednesday 9:00-12:00  
・Thursday 9:00-12:00  
・Friday 9:00-12:00/13:00-14:00

#### 【Course Goals】

・To provide an American study abroad experience close to home  
・Give English language learners (over 18 years of age) the opportunity to have extensive interactions with American foreign-exchange students  
・Provide communicative and project-based courses in English that match or exceed the standards of excellence set by JCMU's partner universities

For further information,  
please send us the Inquiry form from our website!

<https://goo.gl/TJ48s1>

## JCMU英語プログラム 2018秋季受講生募集!!

【開講期間】2018年10月9日(火)～12月15日(土)

【教室】○ミシガン州立大学連合日本センター  
(彦根市松原町1435-86)  
○近江八幡教室  
(近江八幡市鷹飼町454-4 Nビル)

#### 【クラス】

##### ●一般コース(高校生以上対象)

簡単なあいさつや単語レベルのコミュニケーションの方から、様々な分野の話題を理解しディスカッションをしたりするレベルの方まで、全6コース。

##### ●English for Bilingual Children ※

(バイリンガルの小中学生クラス)

対象は、「1年以上海外で生活し現地の学校に通っていた方」「英語を含めた二か国語以上を日常的に使われている家庭で1年以上育った方」「1年以上インターナショナルスクールに通っていた方」です。

##### ●English Steps Jr. (中学生対象) ※

※小・中学生対象のクラスは、無料体験レッスンを受講していただく必要があります。

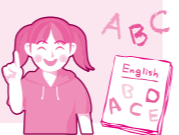
#### 【お申込み】

各コースの詳細情報やお申込みはJCMUホームページをご覧ください。

## JCMUこども英語教室

1歳半のお子さまよりご受講いただけます。  
まずは、無料体験レッスン(必須)をご受講ください。

- First English (満1歳半～満2歳)
- Pre-K (満2歳～満3歳)
- Kids 1 (満3歳～満5歳)
- Kids 2 (満5歳～満8歳)
- Kids 3 (満8歳～満11歳)



## ミシガン州立大学連合日本センター (通称: JCMU)

〒522-0002 滋賀県彦根市松原町1435-86  
TEL 0749-26-3400 FAX 0749-24-9356  
URL <http://www.jcmu.net>  
E-mail [sifah@mx.bw.dream.jp](mailto:sifah@mx.bw.dream.jp)



■編集・発行 (公財) 滋賀県国際協会 彦根事務所

# JCMU newsletter

ミシガン州立大学連合日本センター

The Japan Center for Michigan Universities

No. 66  
2018 夏

## Director's Report

Benjamin McCracken, JD

Resident Director of the Japan Center for Michigan Universities

ベンジャミン・マクラケン  
ミシガン州立大学連合日本センター所長

Summer has come to Japan and with it a new group of JCMU Summer Language students. This year JCMU is proud to have students from all over the state of Michigan and other parts of the United States. These students are some of the hardest working students who come to JCMU. I am always moved by their motivation and the effort they put forth in studying Japanese at a very fast pace. Every year I feel the need to re-open my Japanese language textbooks so I can continue to improve like they are. If you see these students around please give them encouragement.

Summer also means that the next academic year is just around the corner and with it the close of the Shiga and Michigan 50th Anniversary year that started in Shiga last September. It is hard for me to believe that almost one year has passed since representatives from the state of Michigan came to JCMU to attend our opening ceremony. The Tachibana tree that was planted after the ceremony is thriving just as the relationship between Michigan and Shiga.

At the end of May, I was lucky enough to visit Sweden as part of an Art Brut exchange between Japan and Sweden. I went without much thought about the exhibit and was surprised to see pieces from an artist from Shiga. There were also many people from Shiga at the exhibit opening. It made me very proud to tell the people in Sweden that JCMU is located in Shiga and that we too have a display of similar art in our lobby. If you haven't had a chance to see our art brut display please stop by.

My trip to Sweden also made me think about how lucky Michigan is to have such a strong relationship with Shiga. Many Swedish people were surprised to hear about JCMU and the goodwill missions that happen every year between our respective states. I think it is something we can easily take for granted, so I would encourage everyone to continue to do his or her best to keep our relationship strong.

As I write this report I am getting ready to head to Michigan for one month this August. It will be the first time since becoming the Resident director that I have spent more than three weeks back home in Michigan. As part of this trip back home, I will be able to attend the 50th Anniversary Ceremony taking place in Michigan. I know the support the people of Shiga give to us at JCMU. I look forward to sharing that with the people I meet in Michigan.

夏の訪れとともに、サマー集中プログラムの新しい学生がやってきました。今年も、ミシガン州内から、そして全米の他の地域からの学生がJCMUで学んでいることを、誇らしく思います。サマー集中プログラムの学生は、JCMUに来る学生の中でも最も勉強に励む学生です。速いペースで日本語を学ぶ彼らのモチベーションと努力する姿を見ると、いつも感動させられます。彼らの様に日本語を上達し続けるためには、毎年、日本語の教科書をもう一度開いてみなければという気持ちになります。

また、夏の訪れは、次のアカデミックイヤーがすぐそこまで来ていること、そして、昨年9月に始まった滋賀県ミシガン州姉妹提携50周年の終わりが近づいていることも意味します。ミシガン州からの代表団がJCMUで行われたオープニングセレモニーに参加してから、もう一年が経とうとしていることはとても信じがたいことです。記念式典の後、JCMUに植えられた橘の木は、ミシガン州と滋賀県の関係の様に力強く元気に育っています。

5月の終わりには、私は、日本とスウェーデンのアール・ブリュットの交流プログラムに参加する機会があり、幸運にもスウェーデンを訪れることができました。展示会について多くを知らないまま、会場を訪れた私は、滋賀の芸術家の作品が展示されているのを見て驚きました。そして、展示会のオープニングセレモニーには、滋賀県から多くの人々が参加していました。JCMUが滋賀にあることや、JCMUのロビーにもアール・ブリュット作品が展示されていることをスウェーデンの人々に話すことができ、誇らしく思いました。もし、まだ、JCMUにあるアール・ブリュットの展示作品を見ておられないなら、どうぞお立ち寄りください。

私のスウェーデンへの旅は、ミシガン州と滋賀県の間には強い友好関係があることが、とても幸せなことだと再認識できる機会でもありました。JCMUのことや、毎年交互に両県州の友好親善使節団が派遣されることを聞いた多くのスウェーデンの皆さんは驚かされていました。私たちが互いの友好関係を築き、保っていくことはそれほど難しくないと感じます。ですから、私はみなさんにお互いの友好関係がより強くなるように努力を続けてほしいと思います。

このレポートを書きながら、この8月に1か月間、ミシガン州に行く準備を進めています。私が所長になって以来、初めて、3週間以上、故郷のミシガン州で過ごすこととなります。今回の帰郷では、ミシガンで開催される50周年の行事に参加することになっています。私は、滋賀の人々が私たちJCMUを支えてくださっていることを、ミシガンで会う人々に伝えることを楽しみにしています。

# JCMUを通じた体験

## Ms.Shannon Lemons (Michigan State University)

When I decided to enroll in the Teaching English in Japan program at JCMU it was mostly a test of my resolve. I've had a passion for learning foreign languages since high school and initially I came to Japan to pursue my study of the Japanese language. However, my entire life people have been telling me that I should enter a field that gives me the opportunity to work with children. Now, nearly ten years after that first occurrence, I've found myself attempting to combine those skills to share my love of languages with the next generation.

I was initially surprised by the differences in language education in Japan. While there are many, a few in particular stand out. Firstly, in America, foreign language teachers are typically fluent in the language they are teaching, enough so to be a translator as well. In Japan, in some cases, merely having been to a country where people primarily speak English is enough. A lot of teachers are not confident in their skills with the language, and it would seem this lack of confidence passes on to their students. This is often despite their apparent skill with the language. Secondly, and perhaps the most difficult hurdle for me to overcome, is Japan's focus on testing. In many cases English is taught and learned with one goal in mind, to pass an exam. This seemed to ultimately result in many of the classrooms we visited, even those with second or third year students in the language, to be either hesitant or incapable of using the language in a conversational setting.

Despite these unfortunate truths, this trip has been one of the most meaningful experiences of my life. I was able to get a taste for what life in a classroom would be like, but more importantly, I was able to make connections with English learners from Shiga, Kyoto, and Kobe. Once they were able to move past their initial shyness we were even able to have some meaningful conversations. My favorite experience had to be our visit to Shiga Daigaku. There we met students studying English in the hope of becoming international leaders one day. After the self introductions, we spent an hour talking about economic issues in Japan and the differences between the Japanese and American views on marriage and childbirth. I found the conversation very stimulating, and it restored my faith that there is a place for English Education in Japan.

Now that the May program is over, and I've moved on to intensive Japanese study, I've remained in contact with some of the English students I met during the short program. We spend time each day exchanging language tips with one another while creating a friendship I hope will last even after I return to the United States. I am becoming more and more confident not only in my ability to speak and understand Japanese, but to teach my primary language to others. I am certain this trip and the experiences I've gained will continue with me throughout my life.

## シャノン・レモンさん (ミシガン州立大学)

私が、JCMUのTeaching English in Japan program (日本で英語を教える教授法を学ぶプログラム)に参加することを決めた時、それは、私の決心を試すことを意味していました。高校生の時から、外国語を学ぶことが大好きでした。最初は、日本語の勉強をするために日本に来ました。しかしながら、私がこれまで出会った人々は、子どもたちと接する機会がある分野に飛び込んでみなさいと言ってくれました。最初の出来事があったから、ほぼ10年経った今、次世代の人と私の言語に対する愛情を共有するため、言語を学ぶことと、子どもと接することが好きである特技を組み合わせようとしている自分に気づきました。

最初は、日本の言語教育の違いに驚かされました。いろんなことがあります、いくつかのことが、浮かび上がってきました。まず、第一に、アメリカでは、外国語を教える教師は、教える言語をとても流暢に話せます。通訳者としても十分なほどです。日本では、外国語を教える日本人教師は、単に英語を話す国に行ったことがあるというので十分な場合もあると感じました。多くの先生が、自身の語学力に自信が無いのです。そして、この自信のなさが生徒たちにも伝わっているように思われます。第二に、私にとって最も克服したいハードルは、テストを重視することでした。多くの場合、試験に受かることを目的に、英語が教えられ、そして学ばれています。私たちが訪れた多くのクラスでは、2年生や3年生の生徒でも、会話では、英語を使うのをためらうことや、英語を使えないことがよく見られました。

このような残念な事実にもかかわらず、今回の旅は、私にとって人生で最も有意義な経験の一つとなっています。教室ではどのような教育がされているかということを見ることができました。しかしもっと大切なことは、滋賀や京都、神戸の英語学習者とながかりを持つことができたことです。彼らが内気なところを一度克服すると、有意義な会話をすることができました。私の一番好きな経験は、滋賀大学を訪れた時のことです。将来、国際的なリーダーになりたいと希望を持って英語を学ぶ学生に出会いました。自己紹介の後、日本の経済のことや、結婚や出産に対する日本とアメリカの考え方の違いについて、一時間も話しました。会話がとてもはずみ、日本で英語教育に携わりたいという自信を取り戻しました。

今、5月に実施されたプログラムが終わり、日本語集中コースを受講していますが、今でも、短いプログラム期間中に会った英語を学ぶ学生の何人かとながかりを持っています。お互いに言葉を教え合い過ごした日々が友情となり、アメリカに帰った後も続くことを願っています。私は、日本語を話したり理解したりする能力に自信を持てるようになっただけでなく、私の第一言語を教えることにもより自信を持てるようになりました。今回の旅と私が得たものは、今後の自分の生涯において続いていくと確信しています。



滋賀大学にて

## ～地域の語学教育やグローバル人材の育成のために～

JCMUでは、留学生が日本語や日本文化を学ぶ講座や日本人が英語を学ぶ英語プログラムを開催しています。英語プログラムには、個人で英語を学ぶための英語講座のほか、高校生が、“いつもの教室の雰囲気とは違うJCMUの施設の中で実践的な英語を学び、留学生と交流するプログラム”や、“アメリカ人のJCMU英語教官や留学生が学校を訪問する出前講座”があります。また、“小学校の外国語教育を担当する教員を対象とした研修”なども開催しています。

今回は、県教育委員会や学校と連携して、地域の語学教育やグローバル人材育成を支援するために開催している英語プログラムを紹介します。

### 彦根東高等学校 「英語実践力講座」

平成 22 年度よりスーパーサイエンスハイスクールのプログラムの一つとして、「英語実践力講座」が行われています。

JCMU 英語教官の出前講座や留学生との交流を通じて、プレゼンテーションや留学生とのディスカッションなどの英語を使った活動を行うことにより、実践的なコミュニケーション能力の取得を目指しています。

### 水口東中学・高等学校 「一日語学研修」

スーパーグローバルハイスクール アソシエイト校としての活動の一つで、平成 27 年度より毎年 30 人程度の学生（中学 1 年生～高校 3 年生）がバスで JCMU に来所し、英語によるコミュニケーション能力を高めるため、英語によるプレゼンテーションや意見交換、JCMU 英語教官の講義、留学生との交流を行っています。

### 滋賀県教育委員会 「イングリッシュ・ シャワープロジェクト」

研修名称のとおりで、英語をシャワーのように浴びるという小学校外国語教育を担当する教員の皆さんを対象とした研修です。留学生とペアやグループになり、英語でディスカッションしながら、授業で使えるアクティビティなどを一緒に考えたりすることで、外国語の指導力と実践的な英語能力を高める研修を、県教育委員会と連携して開催しています。

